KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 38.207/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 9 maart 2005 door de Minister van Werk verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de bescherming van de gezondheid en de veiligheid van de werknemers tegen de risico's van mechanische trillingen op het werk", heeft op 22 maart 2005 het volgende advies gegeven:

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

Het om advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit strekt tot het omzetten in het Belgische recht van de richtlijn 2002/44/EG van het Europees Parlement en de Raad van 25 juni 2002 betreffende de minimumvoorschriften inzake gezondheid en veiligheid met betrekking tot de blootstelling van werknemers aan de risico's van fysische agentia (trillingen) (zestiende bijzondere richtlijn in de zin van artikel 16, lid 1, van richtlijn 89/391/EEG).

De ontworpen regeling vindt rechtsgrond in artikel 4, § 1, van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk. Artikel 4, § 1, eerste lid, van die wet maakt de Koning bevoegd om aan de werkgevers en de werknemers alle maatregelen op te leggen die nodig zijn voor het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk. Luidens artikel 4, § 1, tweede lid, van dezelfde wet wordt het welzijn nagestreefd door maatregelen die betrekking hebben op, onder meer, de bescherming van de gezondheid van de werknemer op het werk.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

1. Het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar het advies van de Raad van State moet worden geredigeerd als volgt:

"Gelet op advies 38.207/1 van de Raad van State, gegeven op 22 maart 2005, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;".

2. In de Nederlandse tekst van de voordrachtformule schrijve men "Minister van Werk" in plaats van "Minister van Werkgelegenheid".

Artikel 4

1. Meer in overeenstemming met het koninklijk besluit van 31 maart 1992, waaraan wordt gerefereerd in artikel 4, 8°, van het ontwerp, schrijve men in de definitie van "erkend laboratorium", in artikel 4, 8°: "erkend laboratorium: het laboratorium of de dienst die met toepassing van ... werden erkend".

2. Aangezien het opschrift van de wet van 4 augustus 1996 al is vermeld in artikel 2 van het ontwerp, volstaat het om, op het einde van artikel 4, 11°, te schrijven "... van de voornoemde wet van 4 augustus 1996".

Dezelfde opmerking kan bij nog andere artikelen van het ontwerp worden gemaakt (onder meer bij artikel 13, tweede lid).

Artikel 6

In de Franse tekst van artikel 6, tweede lid, van het ontwerp volstaat het te schrijven "L'exposition aux vibrations transmises à ..." in plaats van "L'exposition des travailleurs aux vibrations transmises à ...".

Artikel 7

1. Een indeling in paragrafen is niet raadzaam wanneer elke paragraaf slechts uit één lid bestaat en die indeling niet kan bijdragen tot een meer duidelijke voorstelling van het ingedeelde artikel. Hiermee rekening houdende kan de paragraafsgewijze indeling van artikel 7 van het ontwerp vervallen.

2. In overeenstemming met de redactie van artikel 4, lid 1, van de richtlijn 2002/44/EG, schrijve men in artikel 7, § 2 (lees: artikel 7, tweede lid), van het ontwerp: "Is dat het geval, dan beoordeelt en, indien nodig, meet de werkgever de blootstelling van de werknemers aan ...".

3. In een normatieve tekst worden in beginsel geen woorden als "moeten" of "dienen te" gebruikt omdat de verplichting reeds voortvloeit uit de bepaling zelf. Men schrijve derhalve in artikel 7, § 3 (lees: artikel 7, derde lid), van het ontwerp "..., worden deze metingen toevertrouwd aan ..." in plaats van "..., moeten deze metingen worden toevertrouwd aan ...".

Waar nodig dient de redactie van nog andere bepalingen van het ontwerp op dezelfde wijze te worden aangepast.

4. Gelet op de omschrijving die in artikel 4, 8°, van het ontwerp wordt gegeven van een "erkend laboratorium", kan worden overwogen om in artikel 7, § 3 (lees: artikel 7, derde lid), melding te maken van een "erkend laboratorium" en niet van "een dienst of een laboratorium, erkend door de Federale OverheidsdienstWerkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg".

Artikel 8

1. Op het einde van artikel 8, tweede en derde lid, van het ontwerp, schrijve men telkens "in artikel 7, §§ 2 en 3" in plaats van "in het artikel 7 § 2 en 3".

2. Ter wille van de duidelijkheid kan worden overwogen om op het einde van artikel 8, derde lid, van het ontwerp te schrijven "..., laat de werkgever in elk geval metingen uitvoeren zoals bedoeld in artikel 7, §§ 2 en 3".

Artikel 9

Om taalkundige redenen schrijve men in de Nederlandse tekst van artikel 9, tweede lid, van het ontwerp "met toepassing van" en niet "in toepassing van".

Artikel 12

1. Op het einde van artikel 12, eerste lid, van het ontwerp is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse ("zijn getroffen met toepassing van de artikelen 13 tot 17 van dit besluit") en de Franse tekst ("qui doivent êtres prises conformément aux articles 14 à 18 du présent arrêté"). Deze discordantie moet worden weggewerkt.

2. Artikel 12, tweede lid, van het ontwerp, bepaalt dat de risicobeoordeling "naar behoren (moet) gedocumenteerd zijn". Artikel 4, lid 5, van de richtlijn 2002/44/EG doet ervan blijken dat het documenteren gebeurt "overeenkomstig de nationale wetgeving en praktijk". Er kan worden vastgesteld dat het ontwerp geen nadere regelen bevat omtrent de wijze waarop het documenteren moet gebeuren.

3. In artikel 12, derde lid, van het ontwerp, zijn de woorden "met name indien veranderingen hebben plaatsgevonden waardoor zij verouderd kan zijn", in de Nederlandse tekst, niet in overeenstemming met de zinsnede "notamment lorsque des changements importants, susceptibles de la rendre caduque, sont intervenus", in de Franse tekst. De beide teksten moeten beter op elkaar worden afgestemd.

Artikel 14

De Nederlandse tekst van artikel 14, 9°, dient op een andere wijze te worden geredigeerd, gelet op de bewoordingen van de inleidende zin van dat artikel. In dat verband kan worden overwogen om de bewoordingen van artikel 5, lid 2, i), van de richtlijn 2002/44/EG over te nemen en te schrijven:

"9° het verschaffen van kleding die de blootgestelde werknemers beschermt tegen koude en vocht".

Artikel 17

1. De inleidende zin van artikel 17 van het ontwerp vertoont een aantal discordanties tussen de Franse en de Nederlandse tekst. Zo wordt enkel in de Nederlandse tekst melding gemaakt van "het Comité" en zijn de woorden "et/ou leurs représentants", die in de Franse tekst voorkomen, niet weergegeven in de Nederlandse tekst. Ook het einde van de inleidende zin dient meer uniform te worden gemaakt in de Nederlandse en de Franse tekst.

In de Nederlandse tekst van dezelfde inleidende zin moeten de woorden "met betrekking tot het resultaat van de het artikel 7 van dit besluit bedoelde risicobeoordeling" worden vervangen door de woorden "met betrekking tot het resultaat van de in artikel 7 bedoelde risicobeoordeling".

2. In de Nederlandse tekst van artikel 17, 1°, schrijve men "maatregelen die met toepassing van dit besluit" in plaats van "maatregelen die uit hoofde van dit besluit".

3. Om taalkundige redenen schrijve men in de Nederlandse tekst van artikel 17, 5°, "met toepassing van" en niet "in toepassing van".

Artikel 25

Teneinde in overeenstemming te zijn met het bepaalde in artikel 8, lid 3, c), derde en vierde streepje, van de richtlijn 2002/44/EG, schrappe men in artikel 25, 3°, c), van het ontwerp de woorden ", indien noodzakelijk" en schrijve men in artikel 25, 3°, d), "permanent gezondheidstoezicht" in plaats van "voortgezet gezondheidstoezicht".

Artikel 26

Men late artikel 26 van het ontwerp in de Nederlandse tekst aanvangen als volgt: "De in artikel 15 bedoelde verplichtingen ...".

Artikel 27

Naar analogie van de Franse tekst moet in de Nederlandse tekst van artikel 27 van het ontwerp worden vermeld dat het de betrokken werkgevers zijn die kunnen afwijken van de in die bepaling bedoelde verplichtingen.

Artikel 28

Men schrijve in de Nederlandse tekst van artikel 28 van het ontwerp "de in artikel 15 bedoelde verplichtingen" in plaats van "de in art. 15 gestelde verplichtingen".

Artikel 30

De Nederlandse en de Franse tekst van artikel 30, tweede lid, van het ontwerp dienen beter op elkaar te worden afgestemd. Zo wordt bijvoorbeeld in de Nederlandse tekst melding gemaakt van "exacte omstandigheden en redenen die de werkgever (...) ertoe hebben gebracht deze afwijking aan te vragen", wat niet overeenstemt met de zinsnede "circonstances particulières qui l'ont amené à introduire la dérogation", in de Franse tekst. De redactie van het betrokken lid vertoont nog op andere punten onvolkomenheden, zodat deze in zowel de Nederlandse als de Franse tekst best volledig wordt herzien.

Artikel 32

Men schrijve in de Nederlandse tekst van artikel 32 "Minstens een maand" in plaats van "Minstens 1 maand".

Artikel 33

1. Artikel 10, lid 3, laatste volzin, van de richtlijn 2002/44/EG luidt:

> "Deze afwijkingen worden om de vier jaar opnieuw bezien en worden ingetrokken zodra de omstandigheden waardoor zij gerechtvaardigd werden, ophouden te bestaan".

Blijkens artikel 33 van het ontwerp hangt de intrekking van de afwijking af van een schriftelijke mededeling door de werkgever van de gewijzigde omstandigheden. Om echter volledig in overeenstemming te zijn met de aangehaalde richtlijnbepaling zou het ontwerp moeten worden aangevuld met een regeling waarbij ambtshalve kan worden vastgesteld dat de rechtvaardigende omstandigheden zijn gewijzigd, waarna ambtshalve een einde kan worden gesteld aan de afwijkingsmogelijkheid, zij het weliswaar na de werkgever vooraf in staat te hebben gesteld zijn standpunt daaromtrent weer te geven.

2. Op het einde van artikel 33 wordt melding gemaakt van de beëindiging "van rechtswege" van de toelating tot afwijking (beter: de ambtshalve intrekking van de toelating tot afwijking). Vraag in dat verband is of, ter wille van de rechtszekerheid, niet moet worden voorzien in de verplichting tot kennisgeving aan de werkgever van de intrekking.

Artikel 34

Men schrijve:

"..., worden de volgende bepalingen opgeheven:

1° in titel II, hoofdstuk III, ...;

2° in bijlage II bij titel II, hoofdstuk III, afdeling I, onderafdeling II [(1)], ...".

---

(1) In de Nederlandse tekst wordt, in tegenstelling tot wat het geval is in de Franse tekst, geen melding gemaakt van "onderafdeling II".

Artikel 35

In de inleidende zin van artikel 35 schrijve men "en zijn bijlage" in plaats van "en zijn bijlagen".

In de Franse tekst van 2°, schrijve men "Chapitre IV:".

De kamer was samengesteld uit

de Heren	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
	J. BAERT, J. SMETS,	staatsraden,
	G. SCHRANS,	assessor van de afdeling wetgeving,
Mevrouw	A. BECKERS,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, eerste auditeur.

DE GRIFFIER, DE VOORZITTER,

A. BECKERS M. VAN DAMME

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 38.207/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par la Ministre de l'Emploi, le 9 mars 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "relatif à la protection de la santé et de la sécurité des travailleurs contre les risques liés à des vibrations mécaniques sur le lieu de travail ", a donné le 22 mars 2005 l'avis suivant:

PORTÉE ET FONDEMENT JURIDIQUE DU PROJET

Le projet d'arrêté royal soumis pour avis entend transposer dans le droit belge la directive 2002/44/CE du Parlement européen et du Conseil du 25 juin 2002 concernant les prescriptions minimales de sécurité et de santé relatives à l'exposition des travailleurs aux risques dus aux agents physiques (vibrations) (seizième directive particulière au sens de l'article 16, paragraphe 1, de la directive 89/391/CEE).

Les dispositions en projet tirent leur fondement juridique de l'article 4, § 1er, de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail. L'article 4, § 1er, alinéa 1er, de cette loi habilite le Roi à imposer aux employeurs et aux travailleurs toutes les mesures nécessaires au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail. Aux termes de l'article 4, § 1er, alinéa 2, de la même loi, le bien-être est recherché par des mesures qui ont trait, notamment, à la protection de la santé du travailleur au travail.

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

1. L'alinéa du préambule faisant référence à l'avis du Conseil d'État doit être rédigé comme suit:

"Vu l'avis 38.207/1 du Conseil d'État, donné le 22 mars 2005, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État;".

2. Dans le texte néerlandais de la formule de proposition, on écrira "Minister van Werk" au lieu de "Minister van Werkgelegenheid".

Article 4

1. Afin de se rapprocher davantage de l'arrêté royal du 31 mars 1992, auquel l'article 4, 8°, du projet fait référence, on écrira dans la définition du "laboratoire agréé", à l'article 4, 8°: "laboratoire agréé: le laboratoire ou service qui est agréé en application de ... carrières souterraines".

2. Étant donné que l'intitulé de la loi du 4 août 1996 est déjà mentionné à l'article 2 du projet, il suffit d'écrire à la fin de l'article 4, 11°, "... de la loi susvisée du 4 août 1996".

La même observation peut être formulée pour d'autres articles encore du projet (notamment pour l'article 13, alinéa 2).

Article 6

Dans le texte français de l'article 6, alinéa 2, du projet, il suffit d'écrire "L'exposition aux vibrations transmises à ..." au lieu de "L'exposition des travailleurs aux vibrations transmises à ...".

Article 7

1. Une subdivision en paragraphes n'est pas recommandée lorsque chaque paragraphe ne comporte qu'un seul alinéa et que cette subdivision ne peut améliorer la lisibilité de l'article ainsi divisé. La division en paragraphes de l'article 7 du projet pourra dès lors être supprimée.

2. Conformément à la rédaction de l'article 4, paragraphe 1, de la directive 2002/44/CE, on écrira à l'article 7, § 2 (lire: article 7, alinéa 2), du projet: "Si tel est le cas, l'employeur évalue et, si nécessaire, mesure l'exposition des travailleurs ...".

3. En principe, des mots tels que "devoir" ne s'emploient pas dans un texte normatif, dès lors que l'obligation est déjà inscrite dans la règle proprement dite. On écrira par conséquent à l'article 7, § 3 (lire: article 7, alinéa 3), du projet "... ces mesurages sont confiés à ..." au lieu de "... ces mesurages doivent obligatoirement être confiés à ..."

La rédaction d'autres dispositions du projet devra éventuellement être adaptée de la même manière.

4. Vu la définition que l'article 4, 8°, du projet donne de "laboratoire agréé", il peut être envisagé de faire référence dans l'article 7, § 3 (lire: article 7, alinéa 3), à un "laboratoire agréé" et non à un "service ou à un laboratoire agréé par le Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale".

Article 8

1. À la fin de l'article 8, alinéas 2 et 3 du projet, on écrira chaque fois "à l'article 7, §§ 2 et 3" au lieu de "à l'article 7 § 2 et 3".

2. Par souci de clarté, on pourrait écrire à la fin de l'article 8, alinéa 3, du projet "..., l'employeur fait en tout cas réaliser des mesurages conformément à l'article 7, §§ 2 et 3".

Article 9

Pour des motifs liés à la correction de la langue, on écrira dans le texte néerlandais de l'article 9, alinéa 2, du projet "met toepassing van" et non "in toepassing van".

Article 12

1. À la fin de l'article 12, alinéa 1er, du projet, il existe une discordance entre le texte français ("qui doivent être prises conformément aux articles 14 à 18 du présent arrêté") et le texte néerlandais ("zijn getroffen met toepassing van de artikelen 13 tot 17 van dit besluit"). Cette discordance doit disparaître.

2. L'article 12, alinéa 2, du projet dispose que l'évaluation des risques "est accompagnée de documents sous une forme adaptée". L'article 4, paragraphe 5, de la directive 2002/44/CE indique que ces documents doivent être conformes "à la législation et aux pratiques nationales". Il est à noter que le projet ne contient aucune précision quant aux modalités concernant les documents d'accompagnement.

3. À l'article 12, alinéa 3, du projet, les mots "met name indien veranderingen hebben plaatsgevonden waardoor zij verouderd kan zijn" du texte néerlandais ne correspondent pas au passage "notamment lorsque des changements importants, susceptibles de la rendre caduque, sont intervenus" du texte français. Il y a lieu d'assurer un meilleur parallélisme entre les deux textes.

Article 14

Vu les termes employés dans la phrase introductive de cet article, la règle énoncée au 9° de l'article 14 du projet doit être rédigée autrement dans le texte néerlandais. À cet égard, il peut être envisagé de reproduire la formulation de l'article 5, paragraphe 2, i), de la directive 2002/44/CE et d'écrire:

"9° het verschaffen van kleding die de blootgestelde werknemers beschermt tegen koude en vocht".

Article 17

1. Les textes français et néerlandais de la phrase introductive de l'article 17 du projet présentent un certain nombre de discordances. Ainsi, seul le texte néerlandais fait état du "Comité" et les mots "et/ou leurs représentants" du texte français sont sans équivalents dans le texte néerlandais. La fin de la phrase introductive dans les textes français et néerlandais doit également être davantage uniformisée.

Dans le texte néerlandais de la même phrase introductive, les mots "met betrekking tot het resultaat van de het artikel 7 van dit besluit bedoelde risicobeoordeling" doivent être remplacés par les mots "met betrekking tot het resultaat van de in artikel 7 bedoelde risicobeoordeling".

2. Dans le texte néerlandais de l'article 17, 1°, on écrira "maatregelen die met toepassing van dit besluit" au lieu de "maatregelen die uit hoofde van dit besluit".

3. Pour des motifs liés à la correction de la langue, on écrira dans le texte néerlandais de l'article 17, 5°,"met toepassing van" et non "in toepassing van".

Article 25

Par souci de conformité à la règle énoncée à l'article 8, paragraphe 3, c), troisième et quatrième tirets, de la directive 2002/44/CE, on supprimera à l'article 25, 3°, c), du projet les mots "si nécessaire" et on écrira à l'article 25, 3°, d), "surveillance permanente de la santé" au lieu de "surveillance de la santé continue".

Article 26

Dans le texte néerlandais, l'article 26 du projet commencera comme suit: "De in artikel 15 bedoelde verplichtingen ...".

Article 27

Par analogie avec le texte français, le texte néerlandais de l'article 27 du projet doit mentionner que ce sont les employeurs concernés qui peuvent déroger aux obligations visées dans cette disposition.

Article 28

Dans le texte néerlandais de l'article 28 du projet, on écrira "de in artikel 15 bedoelde verplichtingen" au lieu de "de in art. 15 gestelde verplichtingen".

Article 30

À l'article 30, alinéa 2, du projet, il y a lieu de mieux faire concorder les textes français et néerlandais. Ainsi, par exemple, le texte néerlandais fait état de "exacte omstandigheden en redenen die de werkgever (...) ertoe hebben gebracht deze afwijking aan te vragen", ce qui ne correspond pas au passage "circonstances particulières qui l'ont amené à introduire la dérogation" du texte français. La rédaction de l'alinéa concerné présente encore des lacunes sur d'autres points, de sorte que tant le texte français que le texte néerlandais gagneraient à être revus.

Article 32

Dans le texte néerlandais de l'article 32, on écrira "Minstens een maand" au lieu de "Minstens 1 maand".

Article 33

1. L'article 10, paragraphe 3, dernière phrase, de la directive 2002/44/CE s'énonce comme suit:

"Ces dérogations font l'objet d'un réexamen tous les quatre ans et sont révoquées aussitôt que les circonstances qui les ont justifiées disparaissent".

Selon l'article 33 du projet, la dérogation est retirée si l'employeur signale par écrit un changement des circonstances. Toutefois, pour être pleinement conforme à la disposition de la directive qui vient d'être citée, le projet devrait être complété par une règle permettant de constater d'office que les circonstances justifiant la dérogation ont changé, ce qui peut entraîner d'office la fin de la possibilité de dérogation, après, certes, que l'employeur a eu la possibilité de communiquer au préalable sa position à cet égard.

2. À la fin de l'article 33, il est fait état de la fin "d'office" de l'autorisation de dérogation (mieux: le retrait d'office de l'autorisation de dérogation). La question se pose à cet égard de savoir si, par souci de la sécurité juridique, il ne faut pas prévoir l'obligation de notifier le retrait à l'employeur.

Article 34

On écrira:

"..., les dispositions suivantes sont abrogées:

1° dans le titre II, chapitre III, ...;

2° dans l'annexe II au titre II, chapitre III, section première, sous-section II [(1)], ...".

Article 35

Dans la phrase liminaire de l'article 35, on écrira "son annexe" au lieu de "ses annexes".

Dans le texte français du 2°, on écrira: "Chapitre IV:".

[(1)] Contrairement au texte français, le texte néerlandais ne fait pas état de la "sous-section II".

La chambre était composée de

Messieurs	M. VAN DAMME,	président de chambre,
	J. BAERT, J. SMETS,	conseillers d'État,
	G. SCHRANS,	assesseur de la section de législation,
Madame	A. BECKERS,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, premier auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

LE GREFFIER, LE PRÉSIDENT,

A. BECKERS M. VAN DAMME